

*Загоровская О. В.* Стилистические характеристики слова в многоаспектном компьютерном словаре наименований лиц в воронежских говорах / О. В. Загоровская, Т. А. Литвинова, Е. Д. Бирюкова // Научный диалог. — 2015. — № 12 (48). — С. 60—69.



УДК 81'374+811.161.1'282.2(470.324):81'38

## Стилистические характеристики слова в многоаспектном компьютерном словаре наименований лиц в воронежских говорах\*

© **Загоровская Ольга Владимировна (2015)**, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой русского языка, современной русской и зарубежной литературы, Воронежский государственный педагогический университет (Воронеж, Россия), olzagor@yandex.ru.

© **Литвинова Татьяна Александровна (2015)**, кандидат филологических наук, научный сотрудник Регионального центра русского языка, Воронежский государственный педагогический университет (Воронеж, Россия), centg\_rus\_yaz@mail.ru.

© **Бирюкова Елизавета Дмитриевна (2015)**, аспирант, Воронежский государственный педагогический университет (Воронеж, Россия), olzagor@yandex.ru.

Актуальность предлагаемого исследования заключается в том, что проблемы стилистических характеристик слова и их лексикографического отражения относятся к числу недостаточно разработанных и дискуссионных в мировой науке, причем не только применительно к литературному языку, но и к диалектам. Рассматривается проблема лексикографического отражения стилистических характеристик русского диалектного слова. Описывается система стилистических помет, используемая в тематическом диалектном словаре воронежских говоров. В качестве основных методов определения стилистических характеристик слова выступают не только традиционные методы наблюдения и интерпретации языковых данных с помощью приемов контекстуального, лексикографического и компонентного анализа, но и метод психолингвистического эксперимента. Предлагается авторская концепция лексикографической параметризации диалектной стилистической системы, реализуемая в словаре компьютерного типа. Описанная система стилистических помет позволяет отразить все основные семы, входящие в состав стилистического компонента значения диалектного слова, и представить своеобразие диалектной стилистической системы воронежских говоров в целом. Делается вывод о том, что компьютерная форма существования диалектного словаря является предпочтительной, так как позволяет вести постоянную работу по пополнению и корректировке его материалов и заполнению факультативных лексикографических зон.

Ключевые слова: диалектное слово; диалектный словарь; диалектная лексикография; компьютерная лексикография; стилистические характеристики слова; стилистические пометы; словарная статья; лексикографическая зона.

### 1. Введение

Проблемы стилистических характеристик слова и их лексикографического отражения относятся к числу недостаточно разработанных и дискуссионных не

\* Исследование выполнено при финансовой поддержке РГНФ и Воронежской области в рамках научного проекта № 14-14-36004 (Региональный конкурс «Центральная Россия: прошлое, настоящее, будущее» 2015 — Воронежская область).

только применительно к русскому литературному языку, но и к языку диалектному (см., например, работы Л. И. Баранниковой, Л. М. Орлова, Т. С. Коготковой, О. И. Блиновой, Т. В. Кочетковой, О. В. Загоровской, В. Д. Лютиковой, Г. Ф. Свиридовой и др.). Несмотря на признание современными учеными справедливости утверждений о том, что русский диалектный язык в целом, как и отдельный народный говор, обладает особой стилистической системой и особым набором функциональных стилей [Загоровская, 2011, с. 137] и поэтому в настоящее время «уже нельзя отстаивать положение о стилистической одноплановости диалектной лексики» [Сороколетов и др., 1987, с. 154], среди диалектологов до сих пор нет единства в определении стилистических разрядов диалектных слов и состава стилистических помет для диалектного словаря. В силу указанных причин во многих современных лексикографических произведениях, посвященных русским народным говорам и содержащих богатейший лексический материал, названные пометы или вообще отсутствуют, или приводятся весьма непоследовательно. Обобщающих исследований по данному вопросу в русской диалектной лексикографии не существует. Указанное обстоятельство определяет актуальность исследования, посвященного вопросам представления стилистических характеристик слова в диалектном словаре.

## 2. Материал, методология и методы исследования

В настоящее время в Региональном центре русского языка Воронежского государственного педагогического университета осуществляется подготовка «Многоаспектного автоматизированного словаря номинаций лиц в воронежских говорах» [МАДС(НЛ)], ориентированного на всестороннюю семантизацию диалектного слова с учетом его национально-культурного и регионально-культурного своеобразия и отражения в его семантике духовной культуры русского народа и образа человека в региональной языковой картине мира [Загоровская и др., 2015; Литвинова и др., 2013а]. Словарь создается на основе авторских картотек и текстовых баз данных, материал которых выверялся и пополнялся на основе анализа картотеки «Словаря говоров Воронежской области», хранящейся на кафедре славянской филологии Воронежского государственного университета, картотеки «Словаря воронежских говоров», хранящейся в Воронежском государственном педагогическом университете, данных сводного «Словаря русских народных говоров» (СРНГ), «Словаря живого великорусского языка В. И. Даля», толковых словарей современного русского языка, а также анализа новейших научных работ, посвященных воронежским говорам [Литвинова, 2011а; Литвинова, 2011б; Литвинова, 2011в; Литвинова и др., 2013б; Русская диалектология, 2013; Черенкова, 2009]. В соответствии с исходной теоретической концепцией МАДС(НЛ) разрабатывается как функционирующий в компьютерной среде комплекс баз данных лексикографического типа, в структуру которого входят словник; специализированная словарная база данных (специализированная словарная картотека); иллюстративно-тек-

стовая база; комплекс лингвистических алгоритмов и программ. Формальная грамматика МАДС(НЛ) построена с учетом факультативности многих элементов словарной статьи (лексикографических зон), которые могут заполняться не одновременно, а по мере поступления информации в результате расширения текстовой базы данных или проведения специальных дополнительных исследований [Загоровская и др., 2015].

Методологическую базу определения стилистических характеристик слова в МАДС(НЛ) составляют следующие положения:

— стилистические характеристики диалектного слова входят в состав стилистического компонента его плана содержания, который, в свою очередь, является составной частью собственно-языкового макрокомпонента значения словесного знака, содержащего информацию об отраженной в данном знаке языковой действительности: о семантических отношениях данной словесной единицы в системе языка или диалекта и об особенностях ее речевой реализации, закрепленных в семантике слова [Загоровская, 2011, с. 57];

— стилистический компонент семантики диалектного слова включает в себя функционально-стилистические, ситуативно-стилистические, социально-стилистические, темпорально-стилистические, экспрессивно-стилистические и квантитативно-стилистические [Загоровская, 2011, с. 201—215], состав которых может быть определен только на основе тщательного анализа всей лексико-семантической системы того или иного диалекта (группы диалектов), с учетом всех типов системных связей единиц данного языкового образования, а также с учетом особенностей и прагматических характеристик их речевого употребления;

— стилистические характеристики слова в системе того или иного функционирующего территориального диалекта или группы диалектов, выявленные на основании записанных контекстов употребления данного словесного знака, с необходимостью должны проверяться путем обращения к живому языковому сознанию диалектоносителей, так как «языковая интуиция диалектоносителей является наиболее достоверным и ценным источником наших знаний о семантике диалектного слова» [Лукиянова, 1984, с. 48; Загоровская, 2011, с. 141].

В соответствии с данным подходом в качестве основных методов определения стилистических характеристик словесных знаков, номинирующих лиц в воронежских говорах, использовались не только традиционные методы наблюдения и интерпретации языковых данных с помощью приемов контекстуального, лексикографического и компонентного анализа, но и метод психолингвистического эксперимента, ориентированный на создание диалектоносителями «сильных» спровоцированных контекстов, в которых «эксплицитно выражается языковая компетенция носителей говоров, интуитивное осознание ими языковых фактов, явлений, соотношений» [Загоровская, 2011, с. 142].

### **3. Результаты и обсуждение**

В соответствии с общей концепцией МАДС(НЛ) и структурой его словарной статьи выявленные в результате специальных предварительных исследова-

ний стилистические характеристики словесных номинаций лиц в воронежских говорах, обозначенные в виде специальных стилистических помет, входят в состав отдельной лексикографической зоны «стилистические характеристик заголовочного слова», которая включает в себя шесть более частных зон:

1) зону функционально-стилистических характеристик заголовочного словесного знака (сведения о закреплённости заголовочной единицы за тем или иным функциональным стилем диалекта);

2) зону ситуативно-стилистических характеристик заголовочного словесного знака (сведения о преимущественной ситуации его употребления);

3) зону темпорально-стилистических характеристик заголовочного словесного знака (сведения об отнесенности словесного знака к тому или иному «временному» разряду);

4) зону экспрессивно-стилистических характеристик заголовочного словесного знака (информация о наличии в семантике слова особой выразительности, проявляющейся в любых контекстах речевого употребления данного языкового знака);

5) зону социально-стилистических характеристик заголовочного словесного знака (сведения о закреплённости данного языкового знака преимущественно за определенной социально-возрастной или социально-половой группой носителей говора: речью представителей старшего или младшего поколения, детей или женщин);

6) зону квантитативно-стилистических характеристик заголовочного словесного знака (сведения об уровне частотности употребления данного языкового знака, его отнесенности к разряду высокочастотных или низкочастотных).

Для зоны функционально-стилистических характеристик языкового знака в МАДС(НЛ) используются пометы: *обих.-разг.* (обиходно-разговорное); *обих.-бытов.* (обиходно-бытовое); *обих.-делов.* (обиходно-деловое); *офиц.-культ.* (официально-культурное); *нар.-поэт.* (народно-поэтическое).

Названные пометы соотносятся с теми компонентами семантики диалектных единиц, которые включают информацию о закреплённости данного языкового знака за тем или иным функциональным стилем народного говора или его разновидностью. Наши исследования полностью подтвердили сформулированные в работах О. В. Загоровской и ее учеников утверждения о том, что в современном территориальном диалекте, сохранившем свою целостность, представлены четыре основных функциональных стиля: обиходно-разговорный (с двумя разновидностями: обиходно-бытовой и обиходно-деловой); производственно-промышленный; официальный; фольклорно-поэтический (народно-поэтический) [Загоровская, 2011, с. 137—139; Свиридова, 2001]. Существование названных стилей обуславливает наличие в лексическом составе современного говора четырех основных групп функционально-стилистически окрашенной лексики: обиходно-разговорной (обиходно-бытовой и обиходно-деловой), специальной, официально-культурной и народно-поэтической.

Помета «обиходно-разговорное» сопровождает в МАДС(НЛ) агентивы, которые используются носителями воронежских говоров в обиходно-бытовой сфере общения и осознаются как нейтральные по сравнению с номинациями специальными, официально-культурными и народно-поэтическими. Данная помета может сочетаться с пометой «обиходно-бытовое» или «обиходно-деловое». Первое сочетание характерно для обиходно-бытовых номинаций лиц, относящихся в воронежских говорах к разряду наиболее распространенных и известных всем носителям названных диалектов. В составе названной группы номинаций разграничиваются: а) слова с чисто номинативной функцией (Беляшка, *обих.-разг., обих.-бытов.* — девочка со светлыми волосами; Большун, *обих.-разг., обих.-бытов.* — 1. Подросток. 2. Мальчик высокого роста; Молодка, *обих.-разг., обих.-бытов.* — молодая девушка, женщина); б) общепотребительные эмоционально-оценочные номинации (Абманат / аманат, *обих.-разг., обих.-бытов.* — обманщик, мошенник, жулик; Баклуша, *обих.-разг., обих.-бытов.* — лентяй, бездельник; Чумазуха, *обих.-разг., обих.-бытов.* — о неопрятной женщине).

Наши исследования подтвердили отмечаемый и ранее в научной литературе факт: эмоционально-оценочная лексика в народных говорах может использоваться в любой ситуации общения и с точки зрения диалектоносителей может оцениваться как функционально-стилистически нейтральная [Загоровская, 2011, с. 203]. Восприятие словесных знаков, входящих в состав подобной лексики, как сниженных, недопустимых в определенных коммуникативных сферах, свойственно языковому сознанию носителей литературного языка, но не народных говоров.

Сочетание помет «обиходно-разговорное», «обиходно-деловое» характерно для агентивов, обозначающих людей по их основным занятиям и профессиональным обязанностям. Ср., например: Бригадирка, *обих.-разг., обих.-делов.* — женщина-бригадир; Булгахтер, *обих.-разг., обих.-делов.* — бухгалтер.

Пометой «официально-культурное» сопровождаются в МАДС(НЛ) номинации человека, которые пришли из литературного языка, сохраняют в восприятии диалектоносителей явно осознаваемый оттенок официальности, принадлежности городской, «культурной» речи и употребляются лишь в официальных или «культурных» ситуациях общения. Ср., например: Близнецы, *офиц.-культ.* (*Двоешки — так у нас зовут близнецов, близнецы-то по культурному, а у нас двоешки, еще двойнята говорят, двоюшата, двойки. Во, говорят, баба двоешек родила*); Ребенок, *офиц.-культ.* (*Ну, дитенок у нее был, ребенок по-вашему, по-городскому*); Лентяй, *офиц.-культ.* (*Лентяй, лодырь — мы так-то редко говорим, все по-своему: лапшагон, ландрыга, легостай еще*); Аблакат, *офиц.-культ.* (*Сын у меня аблакатом хочет стать. Ученый, умный, може и буде аблакатом*); Женщина, *офиц.-культ.* (*К вам женщина приходила, по-нашему-то, по-деревенскому баба*).

Помету «народно-поэтическое» имеют в МАДС(НЛ) те языковые номинации, которые воспринимаются как несомненные элементы произведений

народно-поэтического творчества. Ср., например: Забавушка, *нар.-поэт.* — возлюбленный (*Приходил ко мне забавушка, как в песне поется*); Дролюшка, *нар.-поэтич.* — любимый; Млада-молода, *нар.-поэт.* — девушка; Горюша, *нар.-поэт.* — несчастная женщина, горемыка.

Для обозначения ситуативно-стилистических характеристик заголовочных языковых знаков в МАДС(НЛ) используются пометы: *бран.* (бранное), *уваж.* (уважительное), *ситуативно-стилист. нейтр.* Пометой «бранное» сопровождаются номинации лиц, которые употребляются в ситуациях, оцениваемых говорящим резко отрицательно. Ср., например: Азиат, *бран.* Грубый, некультурный человек; Анчутка, *бран.* Черт, дьявол, антихрист (чаще о детях). Во всех подобных номинациях присутствуют ярко выраженные эмотивные семы «пренебрежительное», «презрительное». Пометой «уважительное» сопровождаются в МАДС(НЛ) слова, употребляющиеся с целью подчеркнуть уважительное отношение к собеседнику или какому-либо его качеству. Ср., например: Батюшка, *уваж.* — обращение к собеседнику; Грамотяка, *уваж.* — об очень грамотном человеке; Додедец (Додельник), *уваж.* — об искусном, мастеровитом человеке. В семантике подобных номинаций присутствуют ярко выраженные эмотивные семы одобрения.

Для зоны темпорально-стилистических характеристик используются пометы *устар.* (устаревшее), *нов.* (новое), *темпор.-нейтр.* (темпорально-нейтральное). Помета «устаревшее» сопровождает лексемы, которые уже вышли из активного употребления носителей воронежских говоров и сохраняются лишь в памяти представителей старшего поколения. Практически все подобные словесные знаки являются архаизмами. Ср., например: Пасестра, *устар.* — 2. Любовница; Слитух, *устар.* — о крепком, выносливом человеке. Помета «новое» применяется по отношению к номинациям, которые были недавно заимствованы из литературного языка и еще сохраняют для носителей говоров оттенок необычности, новизны. Ср., например: Андудалист, *нов.* — индивидуалист; Дикторша, *нов.* — женщина-диктор; Президент, *нов.*

Для зоны экспрессивно-стилистических характеристик заголовочных слов и словосочетаний в МАДС(НЛ) используются пометы *экспр.* (экспрессивное) и *экспрес.-нейтр.* Первая из названных помет сопровождается номинации, которым свойственна так называемая «языковая экспрессивность», обусловленная наличием в семантике словесного знака выраженных эмотивных или эмпирических сем, поддерживаемых семами интенсивности [Загоровская, 2011]. Среди представленных в МАДС(НЛ) номинаций с пометой «экспрессивное» разграничиваются три группы лексем: а) собственно экспрессивные агентивы, экспрессивность которых основана на наличии в их семантике ярких сем интенсивности / экстенсивности, эмоции и оценки. (ср., например: Жмотина, *экспр.*, — очень жадный человек, неодобрительное, с отрицательной оценкой; Праведник, *экспр.* — очень правдивый человек, одобрительное, с положительной оценкой); б) эмоционально-экспрессивные агентивы, экспрессивность которых основана на наличии выраженных эмоционально-оценочных сем, не сопровождаемых

семами интенсивности / экстенсивности (ср., например: Брех (Брехун, Брехло), *экспр.* — лживый человек, презрительное, с отрицательной оценкой; Глушмень, *экспр.* — глухой человек, неодобрительное, с отрицательной оценкой; Правдѣха, *экспр.* — правдивый человек, одобрительное, с положительной оценкой); в) образно-экспрессивные агентивы, экспрессивность которых основана на сочетании выраженных эмоциональных и экспрессивных сем с выраженными семами образности. Ср., например: Квакало, *экспр.* — болтливый человек; Бабий трутень, *экспр.* — лентяй; Жаба, *экспр.* — жадный человек.

Для зоны социально-стилистических характеристик включенных в МАДС(НЛ) слов используются пометы женск. (свойственное речи женщин), мужск. (свойственное речи мужчин), *старш.* (в речи старшего поколения), *молод.* (в речи молодого поколения), *генд.-нейтр.* (гендерно-нейтральное), *соц.-нейтр.* (социально-нейтральное). Ср., например: Дитятко, *женск.*, *соц.-нейтр.* — ребенок; Горюша, *женск.*, *старш.* — несчастная женщина, горемыка; Волошка, *старш.*, *генд.-нейтр.* — русалка; Алахарь, *старш.*, *генд.-нейтр.* — дармод, лежебока. Проведенные исследования со всей определенностью подтверждают наличие в современных говорах двух типов речи: традиционного, которым пользуются, в основном, представители старшего поколения, и «переходного», свойственного более молодым поколениям диалектоносителей, а также несомненное наличие в некоторых разрядах лексики русских говоров гендерных различий.

Для зоны квантитативно-стилистических характеристик МАДС(НЛ) используются пометы *малоупотр.* (малоупотребительное) и *широкоупотр.* (широкоупотребительное). Первая из названных помет сопровождает номинации, недавно пришедшие в воронежские говоры из литературного языка или, напротив, устаревающие, вторая помета используется при номинациях, которые имеют неограниченную употребительность и оцениваются языковым сознанием носителей воронежских говоров как темпорально-нейтральные. Ср., например, приведенные выше: Горюша, *малоупотр.*; Волошка, *малоупотр.*; Чумазуха, *широкоупотр.*; Абманат, *широкоупотр.* и др.

#### 4. Выводы

Таким образом, описанная система стилистических помет, используемых в МАДС(НЛ), позволяет отразить все основные семы, входящие в состав стилистического компонента значения диалектного слова, и представить своеобразие диалектной стилистической системы воронежских говоров в целом. Многомерность содержащейся в МАДС(НЛ) стилистической информации не приводит к усложнению ее восприятия в силу четкой структуризации словарной статьи в электронном словаре и возможности работать с ним в диалоговом режиме [Загоровская, 2012]. Компьютерная форма существования диалектного словаря, ориентированного на максимально полное отражение стилистических характеристик диалектного слова, является наиболее предпочтительной и в силу того,

что позволяет вести постоянную работу по пополнению и корректировке его материалов и заполнению факультативных лексикографических зон.

Предлагаемая в МАДС(НЛ) система представления стилистических характеристик номинаций лиц в воронежских говорах еще раз доказывает правомерность идеи о возможностях лексикографического описания любого национального языка или его разновидности, а также идеи о возможности лексикографической параметризации многих языковых явлений, в том числе стилистических характеристик лексики того или иного говора или группы говоров.

### Литература

1. *Богданова Е. А.* Принципы, способы и средства номинации в свадебной лексике говоров Воронежской области / Е. А. Богданова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. — 2015. — № 4. — Ч. 2. — С. 36—39.
2. *Загоровская О. В.* Принципы создания и формальная грамматика Многоаспектного автоматизированного словаря номинаций лиц в воронежских говорах / О. В. Загоровская, Т. А. Литвинова // Известия ВГПУ. — 2015. — Т. 268. — № 3. — С. 115—122.
3. *Загоровская О. В.* Проблемы общей и диалектной семасиологии и лексикографии / О. В. Загоровская. — Воронеж : Научная книга, 2011. — 383 с.
4. *Загоровская О. В.* Становление диалектной компьютерной лексикографии в отечественной лингвистике / О. В. Загоровская // Вестник ВГУ. Серия лингвистики и межкультурной коммуникации. — 2012. — № 1. — С. 10—16.
5. *Литвинова Т. А.* Лексемы, характеризующие человека по отношению к труду, в воронежских говорах / Т. А. Литвинова // Вестник Челябинского государственного университета. — 2011а. — № 10. — С. 73—76.
6. *Литвинова Т. А.* Многоаспектный автоматизированный словарь наименований человека в воронежских говорах и его возможности в плане отражения семантики диалектного слова / Т. А. Литвинова, О. В. Загоровская // Вестник Воронежского института ГПС МЧС России. — 2013а. — № 2(7). — С. 68—77.
7. *Литвинова Т. А.* Номинации человека как отражение языковой картины мира (на материале воронежских говоров) : диссертация... кандидата филологических наук / Т. А. Литвинова. — Воронеж, 2011б. — 177 с.
8. *Литвинова Т. А.* Особенности метафорических переходов в сфере номинаций лица в воронежских говорах / Т. А. Литвинова // Вестник Пятигорского государственного лингвистического университета. — 2011в. — Вып. 1. — С. 81—84.
9. *Литвинова Т. А.* Тематико-идеографическая классификация лексики как способ описания фрагмента «человек» диалектной картины мира (на материале воронежских говоров) / Т. А. Литвинова, О. В. Загоровская // Вестник Воронежского института ГПС МЧС России. — 2013б. — № 2(7). — С. 55—64.
10. *Лукьянова Н. А.* О контекстных условиях реализации семантики диалектного слова / Н. А. Лукьянова // Экспрессивность на разных уровнях языка. — Новосибирск : Изд-во Новосибирского ун-та, 1984. — С. 42—59.
11. *Русская диалектология* : учебное пособие для практических занятий / сост. В. И. Дьякова, М. В. Панова. — Воронеж : ИПЦ ВГУ, 2013. — 87 с.
12. *Свиридова Г. Ф.* Социально-стилистическая дифференциация лексики современного народного говора (на материале говора села Александровка Хохольского райо-



на Воронежской области) : диссертация... кандидата филологических наук / Г. Ф. Свиридова. — Воронеж, 2001. — 162 с.

13. *Сороколетов Ф. П.* Очерки по русской диалектной лексикографии / Ф. П. Сороколетов, О. Д. Кузнецова. — Ленинград : Наука, 1987. — 231 с.

14. *Черенкова А. Д.* Воронежские диалектные тексты как источник для изучения русского национального языка, истории и культуры народа / А. Д. Черенкова. — Воронеж : Полиграф, 2009. — 328 с.

## **Stylistic Characteristics of Word in Multidimensional Computer Dictionary of Person's Designations in Voronezh Dialects**

© **Zagorovskaya Olga Vladimirovna (2015)**, Doctor of Philology, professor, Head of Department, Department of Russian Language, Modern Russian and Foreign Literature, Voronezh State Pedagogical University (Voronezh), olzagor@yandex.ru.

© **Litvinova Tatyana Aleksandrovna (2015)**, PhD in Philology, research scientist, Regional Centre of Russian Language, Voronezh State Pedagogical University (Voronezh), centr\_rus\_yaz@mail.ru.

© **Biryukova Yelizaveta Dmitriyevna (2015)**, post-graduate student, Voronezh State Pedagogical University (Voronezh), olzagor@yandex.ru.

The relevance of the proposed research is in the fact that the problems of words' stylistic characteristics and their lexicographical reflection are among the insufficiently developed and discussion in the world science, not only in relation to the literary language, but also to the dialects. The problem of lexicographic reflection of stylistic characteristics of Russian dialect word is considered. The system of usage labels used in a thematic dialect dictionary of Voronezh dialects is described. The main methods for determining the stylistic characteristics of speech are not only traditional methods of observation and interpretation of the language data using contextual techniques, lexicographical and component analysis, but the method of psycholinguistic experiment. The authors' conception of lexicographic parameterization of dialect stylistic system is proposed, implemented in the dictionary of computer type. The described system of usage labels allows to reflect all the main senses belonging to the stylistic component of meaning of the dialect word, and to present the originality of the stylistic system of Voronezh dialects in general. The conclusion is that the computer form of existence of dialect dictionary is preferred, as it allows to continuously work on updating and adjusting its materials and completing the optional lexicographical zones.

Key words: dialectal word; dialect dictionary; dialect lexicography; computer lexicography; stylistic characteristics of word; usage labels; dictionary entry; lexicographical zone.

### **References**

- Bogdanova, E. A. 2015. Printsipy, sposoby i sredstva nominatsii v svadebnoy leksike govorov Voronezhskoy oblasti. *Filologicheskiye nauki. Voprosy teorii i praktiki*, 4(2): 36—39. (In Russ.).
- Cherenkova, A. D. 2009. *Voronezhskiyе dialektnyе teksty kak istochnik dlya izucheniya russkogo natsionalnogo yazyka, istorii i kultury naroda*. Voronezh: Poligraf. 328. (In Russ.).
- Dyakova, V. I., Panova, M. V. (eds.). 2013. *Russkaya dialektologiya: uchebnoye posobiye dlya prakticheskikh zanyatiy*. Voronezh: IPTs VGU. 87. (In Russ.).
- Litvinova, T. A. 2011a. Leksemy, kharakterizuyushchiye cheloveka po otnosheniyu k trudu, v voronezhskikh govorakh. *Vestnik Chelyabinskogo gosudarstvennogo universiteta*, 10: 73—76. (In Russ.).
- Litvinova, T. A. 2011b. *Nominatsii cheloveka kak otrazheniye yazykovoy kartiny mira (na materiale voronezhskikh govorov)*: dissertatsiya... kandidata filologicheskikh nauk. — Voronezh. 177. (In Russ.).

- Litvinova, T. A. 2011v. Osobennosti metaforicheskikh perekhodov v sfere nominatsiy litsa v voronezhskikh govorakh. *Vestnik Pyatigorskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta*, 1: 81—84. (In Russ.).
- Litvinova, T. A., Zagorovskaya, O. V. 2013a. Mnogoaspektnyy avtomatizirovanny slovar' naimenovaniy cheloveka v voronezhskikh govorakh i ego vozmozhnosti v plane otrazheniya semantiki dialektного slova. *Vestnik Voronezhskogo instituta GPS MChS Rossii*, 2(7): 68—77. (In Russ.).
- Litvinova, T. A., Zagorovskaya, O. V. 2013b. Tematiko-ideograficheskaya klassifikatsiya leksiki kak sposob opisaniya fragmenta «chelovek» dialektной kartiny mira (na materiale voronezhskikh govorov). *Vestnik Voronezhskogo instituta GPS MChS Rossii*, 2(7): 55—64. (In Russ.).
- Lukyanova, N. A. 1984. O kontekstnykh usloviyakh realizatsii semantiki dialektного slova. *Ekspressivnost' na raznykh urovnyakh yazyka*. Novosibirsk: Izd-vo Novosibirskogo un-ta. 42—59. (In Russ.).
- Sorokoletov, F. P., Kuznetsova, O. D. 1987. *Ocherki po russkoy dialektной leksikografii*. Leningrad: Nauka. 231. (In Russ.).
- Sviridova, G. F. 2001. *Sotsialno-stilisticheskaya differentsiatsiya leksiki sovremenno narodного govora (na materiale govora sela Aleksandrovka Khokholskogo rayona Voronezhskoy oblasti)*: dissertatsiya... kandidata filologicheskikh nauk. Voronezh. 162. (In Russ.).
- Zagorovskaya, O. V. 2011. *Problemy obshchey i dialektной semasiologii i leksikografii*. Voronezh: Nauchnaya kniga. 383. (In Russ.).
- Zagorovskaya, O. V. 2012. Stanovlenie dialektной komp'yuternoy leksikografii v otechestvennoy lingvistike. *Vestnik VGU. Seriya lingvistiki i mezhkulturnoy kommunikatsii*, 1: 10—16. (In Russ.).
- Zagorovskaya, O. V., Litvinova, T. A. 2015. Printsipy sozdaniya i formalnaya grammatika Mnogoaspektnого avtomatizirovannого slovaryа nominatsiy litsa v voronezhskikh govorakh. *Izvestiya VGPU*, 268(3): 115—122. (In Russ.).